11-06-1986
Vandermeulebroecke

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 9 april 1986 door de Staatssecretaris voor Leefmilieu verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren, van afvalwater, afkomstig van de titaandioxydeindustrie", heeft op 23 april 1986 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, le 9 avril 1986, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions sectorielles de déversement, dans les eaux de surface ordinaires, des eaux usées provenant de l'industrie du dioxyde de titane", a donné le 23 avril 1986 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Zoals blijkt uit de bij de adviesaanvraag gevoegde "verklarende nota", streeft de Regering met het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit een dubbel oogmerk na :

- in de eerste plaats wordt "de omzetting in nationaal recht" beoogd van de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen 78/176/EEG van 20 februari 1978 betreffende de afvalstoffen afkomstig van de titaandioxyde-industrie en 82/883/EEG van 3 december 1982 betreffende de voorschriften voor het toezicht op en de controle van de milieus die betrokken zijn bij lozingen van de titaandioxyde-industrie;

- in de tweede plaats strekt het ontwerp-besluit ertoe sectoriële voorwaarden vast te stellen voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren, van afvalwater afkomstig van de titaandioxyde-industrie.

2. Met betrekking tot de eerste doelstelling van het ontwerp - het opnemen in het Belgische interne recht van de wettelijke en bestuursrechtelijke maatregelen vereist voor de tenuitvoerlegging van de vermelde richtlijnen - dienen volgende opmerkingen te worden gemaakt.

2.1. In de "verklarende nota" wordt terecht aangestipt dat het ontwerp-besluit slechts de gedeeltelijke tenuitvoerlegging beoogt van de richtlijnen 78/176/EEG en 82/883/EEG.

.../...

Immers :

- die richtlijnen strekken ertoe de Lid-Staten te verplichten, enerzijds, een stelsel van voorafgaande vergunningen vast te stellen voor het lozen, het achterlaten of het storten van alle afvalstoffen van de titaandioxyde-industrie en, anderzijds, een regeling in te voeren betreffende de controle van en het toezicht op de verwijdering van die afvalstoffen en betreffende de controle en de bewaking van het betrokken milieu;

- terwijl het ontwerp-besluit slechts bedoeld is voor de binnenlandse oppervlaktewateren als ontvangend milieu (dus niet voor de bodem, de lucht, het grondwater, het zeewater) en uitsluitend voor de lozingen van afvalwater (dus niet voor de verwijdering van vaste afval, voor gasvormige lozingen, enz. ...).

2.2. Aangezien de tenuitvoerlegging van E.G.-richtlijnen, met inachtneming van het beginsel van de institutionele autonomie van de Lid-Staten, dient te geschieden overeenkomstig de in iedere Lid-Staat geldende constitutionele voorschriften, moet in casu worden onderzocht of het vaststellen van regelen in verband met de vergunningen voor de lozing van het bedoelde afvalwater en in verband met de bewaking van het milieu, niet een aangelegenheid is die, binnen de grenzen van hun territoriale bevoegdheid, aan het Vlaamse en het Waalse Gewest toekomt (1).

.../...

---

(1) Die vraag rijst niet met betrekking tot het Brusselse Gewest, aangezien de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen aan dat Gewest ter zake geen bevoegdheden heeft toegewezen.

Luidens artikel 6, § 1, II, 1°, en V, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn "de bescherming van het leefmilieu" en "de zuivering van afvalwater" - welke bevoegdheden onder meer betrekking hebben op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging (1) - immers aangelegenheden als bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet.

Bij de uitoefening van de hun aldus toegewezen bevoegdheden zijn het Vlaamse en het Waalse Gewest ertoe gehouden rekening te houden niet alleen met de door de nationale overheid vastgestelde algemene en sectoriële normen (artikel 6, § 1, II, 1°) en lozingsvoorwaarden (artikel 6, § 1, V, 2°, a), maar tevens met de internationale - inzonderheid Europese - normen.

Tijdens de parlementaire voorbereiding van de vermelde bepalingen van de bijzondere wet werd er dan ook op gewezen dat er ter zake drie wetgevende niveaus bestaan - het Europese, het nationale en het gewestelijke niveau - en dat die drie categorieën van normen elkaar trapsgewijze aanvullen (2).

Daaruit dienen met betrekking tot onderhavig ontwerp de volgende conclusies te worden getrokken :

a) er is, meer bepaald inzake de lozing van afvalwater, slechts ruimte voor een verordenend optreden van de nationale overheid indien het erom gaat "algemene en per sector geldende lozingsvoorwaarden" vast te stellen;

.../...

---

(1) Zie memorie van toelichting bij het ontwerp van bijzondere wet, Parl. St., Senaat, 1979-80, nr. 434/1, blz. 13 en 22.

(2) Verslag Senaatscommissie, Parl. St., Senaat, 1979-80, nr. 434/2, blz. 159; en verslag Kamercommissie, Parl. St., Kamer, 1979-80, nr. 627/10, blz. 83 en 90.

b) aangezien de Gewesten ertoe gehouden zijn de Europese normen na te leven (1), heeft het zonder meer overnemen in een nationale verordening van lozingsvoorwaarden welke worden vastgesteld in een Europese richtlijn, slechts zin, indien zulks tot gevolg zou hebben dat rechtstreeks concrete verplichtingen worden opgelegd aan Belgische geadministreerden - maar niet wanneer die voorwaarden uitsluitend gericht zijn tot de bevoegde organen van de Lid-Staat (in casu de Gewesten).

Het ontwerp-besluit blijkt, in zijn artikelen 3 en 7 tot 12 en in zijn bijlagen, niet meer te doen dan de tot de bevoegde instanties van de Lid-Staten gerichte bepalingen van de richtlijnen 78/176/EEG en 82/883/EEG bijna woordelijk over te nemen.

Die vaststelling volstaat om te besluiten dat de vermelde bepalingen van het ontwerp overbodig zijn en derhalve moeten worden geschrapt - zonder dat nog moet worden nagegaan of al die bepalingen beantwoorden aan het begrip "algemene of per sector geldende lozingsvoorwaarden".

3. Luidens artikel 2 van het ontwerp-besluit is het lozen, in de kustwateren, van afvalwater afkomstig van de titaandioxyde-industrie verboden.

.../...

---

(1) Zie in verband met die verplichting bijvoorbeeld ook artikel 3 van het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare rioolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, en artikel 46, § 1, van de verordening (lees : decreet) van 7 oktober 1985 van het Waalse Gewest inzake de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling.

Die verbodsbepaling - waarmee blijkens de "verklarende nota" geen wijziging wordt beoogd van de bestaande situatie, doch eerder de handhaving ervan (1) - past in het ruimere oogmerk dat met de richtlijn 78/176/EEG wordt nagestreefd : luidens haar artikel 1, lid 1, heeft die richtlijn immers tot doel "het voorkomen en het geleidelijk verminderen van de verontreiniging veroorzaakt door afvalstoffen van de titaandioxyde-industrie met als oogmerk haar te doen beëindigen".

In zoverre het "doen beëindigen" van de verontreiniging de latere uitvaardiging van een algemeen lozingsverbod zou impliceren, verwijst de Raad van State naar het advies L. 17.041/8 dat hij op 16 april 1986 heeft gegeven over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing van afvalwater, afkomstig van varkenshouderijen en van het ophalen van varkensmengmest, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen", waarin erop werd gewezen dat in de bestaande wetgeving - inzonderheid in de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging - niet de vereiste rechtsgrond kan worden gevonden om bij verordenende maatregel een algemeen verbod tot lozing van afvalwater op te leggen.

Tegen het in artikel 2 van het ontwerp-besluit opgenomen verbod dat beperkt is tot de lozingen in de kustwateren kunnen, wegens de uiteraard beperkte weerslag op de betrokken economische bedrijvigheid, niet dezelfde wettigheidsbezwaren worden aangevoerd. Dit geldt des te meer in het onderhavige geval, daar het verbod geen wijziging van de bestaande situatie meebrengt.

.../...

---

(1) In die nota wordt inderdaad opgemerkt "dat er in de kustwateren geen enkele lozing van die aard is".

4. Rechtsgrond voor de in het ontwerp te behouden artikelen 1 (partim), 2, 4, 5, 6 en 13, vormt artikel 3, § 1, eerste lid, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, luidens welke bepaling "de Koning ... de algemene reglementen vast(stelt) inzake de openbare riolen en de lozing van afvalwater in de wateren bedoeld in artikel 1, eerste lid (nl. de wateren van het openbaar hydrografisch net en de kustwateren)".

Terloops kan erop worden gewezen dat artikel 70 van het eerdervermelde decreet van 7 oktober 1985 van het Waalse Gewest de wet van 26 maart 1971 heeft opgeheven, met uitzondering evenwel van o.m. artikel 3, § 1, eerste lid.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Aanhef.

In de eerste aanhefverwijzing vermelde men, rekening houdend met de hiervoren sub 4 gemaakte algemene opmerking, alleen artikel 3, § 1, van de wet van 26 maart 1971 (1).

+

Zoals blijkt uit de verklarende nota werd het ontwerpbesluit, met toepassing van artikel 6, § 4, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, voor advies aan de Gewestexecutieven

.../...

---

(1) Men notere overigens dat het in het ontwerp-besluit vermelde artikel 2 van de wet van 26 maart 1971, "wat de lozingen van afvalwater betreft", door het meergenoemde decreet van 7 oktober 1985 van het Waalse Gewest - wellicht bij vergissing - werd opgeheven.

voorgelegd, doch hebben de Waalse Gewestexecutieve en de Executieve van het Brusselse Gewest - ook na herhaald aandringen - nagelaten aan de adviesaanvraag gevolg te geven binnen de termijn bepaald in het "protocol tot regeling van de raadplegingen van de Executieven door de Regering en omgekeerd", welk protocol door het overlegcomité Regering-Executieven werd goedgekeurd op 7 januari 1986.

In het vijfde lid van de aanhef dient de verwijzing naar "de deelneming van de Gewestexecutieven" te worden vervangen door een formule waaruit blijkt dat de Vlaamse Executieve op 17 juni 1985 advies heeft gegeven over het ontwerp en dat de Waalse Gewestexecutieve en de Executieve van het Brusselse Gewest om advies werden verzocht doch nagelaten hebben aan de adviesaanvraag gevolg te geven.

+

Het verdient aanbeveling (1) zich bij de vermelding van de titel van leden van de Regering wier bevoegdheden zich uitstrekken over meerdere sectoren, te beperken tot de hoedanigheid waarin zij in ieder afzonderlijk geval optreden.

In het voordrachtformulier schrijve men dus : "Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu".

Hetzelfde geldt voor de uitvoeringsbepaling en voor de medeondertekening van het ontwerp.

.../...

---

(1) Zie in die zin de circulaires van de Diensten van de Eerste Minister van 17 december 1981 betreffende de titels van de Regeringsleden en van 28 november 1985 betreffende de identificatie van de Ministeries en van hun Besturen.

Indeling van het bepalend gedeelte.

Gelet op de hiervoren sub 2.2. gemaakte algemene opmerking, overeenkomstig welke de artikelen 3 en 7 tot 12 van het ontwerp-besluit dienen te vervallen, zodat het ontwerp nog alleen bepalingen zal bevatten betreffende de sectoriële voorwaarden voor de lozing van afvalwater afkomstig van bestaande industriële inrichtingen die titaandioxyde produceren, is het overbodig het dispositief van het ontwerp-besluit in te delen in hoofdstukken. Ook de definities van "nieuwe industriële inrichtingen" en "beïnvloed milieu", welke in artikel 1 van het ontwerp werden opgenomen, behoren te vervallen.

Voorgesteld wordt het ontwerp-besluit als volgt te structureren :

- zoals gebruikelijk is, zou in artikel 1 het toepassingsgebied van het ontwerp kunnen worden omschreven. Dit artikel zou als volgt kunnen worden geredigeerd :

  "Artikel 1. De in dit besluit vastgestelde sectoriële voorwaarden gelden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren, van afvalwater afkomstig van de industriële ondernemingen die titaandioxyde produceren en die reeds waren opgericht op 22 februari 1978.";

- in een artikel 2 neme men de bepaling van artikel 4 van het ontwerp over. (In fine van dat artikel schrijve men : "de meting van "totaal metaal" geschiedt aan de hand van een niet gefiltreerd monster aangezuurd tot pH 2");

.../...

- in artikelen 3, 4, 5 en 6 kunnen ten slotte de bepalingen worden opgenomen van respectievelijk de artikelen 5, 6, 2 en 13 van het ontwerp-besluit.

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Il ressort de la "note explicative" jointe à la demande d'avis que, par le projet d'arrêté royal soumis au Conseil d'Etat, le Gouvernement poursuit un double objectif :

- en premier lieu, il entend "transpose(r) en droit national" les directives du Conseil des Communautés Européennes 78/176/CEE du 20 février 1978 relative aux déchets provenant de l'industrie du dioxyde de titane et 82/883/CEE du 3 décembre 1982 relative aux modalités de surveillance et de contrôle des milieux concernés par les rejets provenant de l'industrie du dioxyde de titane;
- en second lieu, il entend déterminer des conditions sectorielles pour le déversement, dans les eaux de surface ordinaires, des eaux usées provenant de l'industrie du dioxyde de titane.

2. En ce qui concerne le premier objectif du projet - l'insertion dans la législation interne belge des mesures légales et réglementaires nécessaires à la mise en oeuvre des directives précitées - il y a lieu de formuler les observations suivantes.

2.1. La "note explicative" relève à juste titre que l'arrêté en projet ne vise qu'à la mise en oeuvre partielle des directives 78/176/CEE et 82/883/CEE.

.../...

En effet :

- ces directives ont pour but d'obliger les Etats membres, d'une part, à établir un système d'autorisations préalables pour le déversement, l'abandon ou le dépôt de tous les déchets de l'industrie du dioxyde de titane et, d'autre part, à arrêter une réglementation relative au contrôle et à la surveillance de l'enlèvement de ces déchets ainsi qu'au contrôle et à la surveillance des milieux concernés;
- alors que l'arrêté en projet ne vise comme milieu récepteur que les eaux de surface intérieures (à l'exclusion, dès lors, du sol, de l'air, de l'eau souterraine et de l'eau marine) et ne s'applique qu'aux déversements d'eaux usées (et non pas, dès lors, à l'enlèvement de déchets solides ni aux décharges gazeuses, etc ...).

2.2. Comme, en vertu du principe de l'autonomie institutionnelle des Etats membres, la mise en oeuvre des directives CEE doit se faire conformément aux dispositions constitutionnelles en vigueur dans chaque Etat membre, il y a lieu d'examiner en l'occurrence si l'établissement de règles relatives aux autorisations de déversement de ces eaux usées et à la surveillance du milieu, n'est pas une matière qui relève des Régions wallonne et flamande, dans les limites de leur compétence territoriale (1).

.../...

---

(1) La question ne se pose pas pour la Région bruxelloise, la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 n'ayant attribué à cette Région aucune compétence en la matière.

Aux termes de l'article 6, § ler, II, 1°, et V, 2°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, "la protection de l'environnement" et "l'épuration des eaux usées" - compétences qui concernent notamment la protection des eaux de surface contre la pollution (1) - sont en effet des matières visées par l'article 107quater de la Constitution.

Dans l'exercice des compétences qui leur ont ainsi été attribuées, la Région wallonne et la Région flamande sont tenues de respecter non seulement les normes générales et sectorielles (article 6, § ler, II, 1°) et les conditions générales et sectorielles de déversement (article 6, § ler, V, 2°, a) arrêtées par l'autorité nationale mais également les normes internationales, en particulier les normes européennes.

Aussi, au cours des travaux préparatoires des dispositions évoquées de la loi spéciale, l'attention a-t-elle été attirée sur l'existence en la matière de trois niveaux législatifs - le niveau européen, le niveau national et le niveau régional - et sur la complémentarité par étage de ces trois catégories de normes (2).

A l'égard du présent projet, il convient d'en tirer les conclusions suivantes :

a) en matière de déversement des eaux usées en particulier, il n'y a de place pour une action réglementaire de l'autorité

.../...

---

(1) Voir exposé des motifs concernant le projet de loi spéciale, Doc. parl., Sénat, 1979-1980, n° 434/1, pp. 13 et 22.

(2) Rapport de la Commission du Sénat, Doc. parl., Sénat, 1979-1980, n° 434/2, p. 159; et rapport de la Commission de la Chambre, Doc. parl., Chambre, 1979-1980, n° 627/10, pp. 83 et 90.

nationale que s'il s'agit d'établir des "conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées";

b) les Régions étant tenues de respecter les normes européennes (1), la reproduction pure et simple dans un règlement national des conditions de déversement établies par une directive européenne, n'a de sens que si elle devait avoir pour effet d'imposer directement des obligations concrètes aux administrés belges; elle n'en a pas lorsque ces conditions s'adressent exclusivement aux organes compétents de l'Etat membre (en l'occurrence les Régions).

A l'analyse, il apparaît que, dans ses articles 3 et 7 à 12 ainsi que dans ses annexes, l'arrêté en projet ne fait rien d'autre que reproduire presque textuellement les dispositions des directives 78/176/CEE et 82/883/CEE qui s'adressent aux autorités compétentes des Etats membres.

Cette constatation suffit à conclure que les dispositions précitées du projet sont superflues et doivent dès lors être supprimées, sans qu'il faille encore examiner si elles répondent toutes à la notion de "conditions générales et sectorielles de déversement".

.../...

---

(1) A propos de cette obligation, voir aussi, par exemple, l'article 3 de l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux fluviales, et l'article 46, § ler, du règlement (lire : décret) de la Région wallonne du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

3. Aux termes de l'article 2 de l'arrêté en projet, le déversement d'eaux usées provenant de l'industrie du dioxyde de titane dans les eaux côtières est interdit.

Cette interdiction - qui, selon la "note explicative" ne vise pas à modifier la situation existante mais plutôt à la maintenir (1) - s'inscrit dans le cadre de l'objectif plus large que poursuit la directive 78/176/CEE : aux termes de son article 1er, paragraphe 1, celle-ci se donne en effet pour objet "la prévention et la diminution progressive, en vue de sa suppression, de la pollution provoquée par les déchets provenant de l'industrie du dioxyde de titane".

Dans la mesure où la "suppression" de la pollution impliquerait que soit édictée par la suite une interdiction générale de déversement, le Conseil d'Etat renvoie à l'avis L. 17.041/8 qu'il a donné le 16 avril 1986 sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions sectorielles de déversement des eaux usées provenant du secteur des porcheries et de la collecte du lisier dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics". Dans cet avis, le Conseil d'Etat relevait que la législation existante - plus particulièrement la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution - n'offrait pas le fondement légal requis pour édicter par mesure réglementaire une interdiction générale de déversement des eaux usées.

.../...

---

(1) Cette note relève en effet "qu'il n'y a aucun déversement de ce genre dans les eaux côtières".

En raison de ses répercussions forcément réduites sur l'activité économique concernée, l'interdiction prévue par l'article 2 de l'arrêté en projet, qui est limitée aux déversements dans les eaux côtières, ne peut encourir le même reproche d'illégalité, d'autant qu'en l'occurrence l'interdiction ne modifie en rien la situation existante.

4. Les articles du projet qui peuvent être maintenus, à savoir les articles ler (partim), 2, 4, 5, 6 et 13 du projet, trouvent leur fondement légal dans l'article 3, § ler, alinéa ler, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, disposition, aux termes de laquelle "Le Roi établit les règlements généraux relatifs aux égouts publics et aux déversements d'eaux usées dans les eaux visées à l'article ler, premier alinéa (notamment les eaux du réseau hydrographique public et des eaux côtières)".

Il convient d'observer au passage que la loi du 26 mars 1971, à l'exception notamment de son article 3, § ler, alinéa ler, a été abrogée par l'article 70 du décret du Conseil régional wallon du 7 octobre 1985 précité.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Préambule.

A l'alinéa ler, il y a lieu, eu égard à l'observation générale formulée au 4 ci-dessus, de ne viser que le seul article 3, § ler, de la loi du 26 mars 1971 (1).

+

.../...

---

(1) On remarquera par ailleurs que l'article 2 de la loi du 26 mars 1971 mentionné par l'arrêté en projet a - sans doute par erreur - été abrogé "en ce qui concerne les déversements d'eaux usées", par le décret du Conseil régional wallon du 7 octobre 1985 précité.

Ainsi qu'il ressort de la note explicative, le projet d'arrêté a été soumis à l'avis des Exécutifs régionaux par application de l'article 6, § 4, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980. L'Exécutif régional wallon et l'Exécutif de la Région bruxelloise ont toutefois omis - même après plusieurs rappels - de donner suite à la demande d'avis dans le délai prévu par le "protocole réglant les consultations des Exécutifs par le Gouvernement et vice-versa", protocole qui fut approuvé par le comité de concertation Gouvernement-Exécutifs le 7 janvier 1986.

A l'alinéa 5 du préambule, la référence à "l'association des Exécutifs régionaux" doit être remplacée par une formule indiquant que l'Exécutif flamand a donné un avis sur le projet le 17 juin 1985 et que l'Exécutif régional wallon et l'Exécutif de la Région bruxelloise ont été invités à donner un avis mais ont omis de donner suite à cette demande.

+

Il est recommandé (1), lorsqu'il s'agit de membres du Gouvernement dont les attributions couvrent plusieurs secteurs, de limiter la mention de leur titre à l'indication de la qualité dans laquelle ils agissent dans le cas particulier.

.../...

---

(1) Voir à cet égard les circulaires, des Services du Premier Ministre, du 17 décembre 1981 relative aux titres des membres du Gouvernement et du 28 novembre 1985 relative à l'identification des Ministères et de leurs Administrations.

Dans la formule de proposition, il convient dès lors d'écrire : "Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement".

La même observation vaut pour l'exécutoire et le contreseing du projet.

Division du dispositif.

Comme, eu égard à l'observation générale formulée au point 2.2. ci-dessus, les articles 3 et 7 à 12 de l'arrêté en projet doivent être supprimés et que celui-ci ne comportera donc plus que des dispositions relatives aux conditions sectorielles de déversement des eaux usées provenant d'établissements industriels existants producteurs de dioxyde de titane, il est superflu de diviser le dispositif de l'arrêté en projet en chapitres. Les définitions des "établissements industriels nouveaux" et du "milieu affecté", énoncées à l'article ler du projet, doivent, de même, être supprimées.

Il est proposé de structurer l'arrêté en projet de la manière suivante :

- conformément à l'usage, l'article ler pourrait définir le champ d'application du projet. Il pourrait être rédigé comme suit :

"Article ler. Les conditions sectorielles déterminées par le présent arrêté s'appliquent au déversement, dans les eaux de surface ordinaires, des eaux usées provenant des entreprises industrielles qui produisent du dioxyde de titane et qui étaient déjà créées le 22 février 1978.";

.../...

- l'article 2 reprendrait la disposition de l'article 4 du projet. (A la fin de cet article, il convient d'écrire : "la mesure du "métal total" se fait sur échantillon non filtré, acidifié à pH 2");
- les articles 3, 4, 5 et 6, enfin, reprendraient respectivement les dispositions des articles 5, 6, 2 et 13 de l'arrêté en projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, voorzitter,
Messieurs : président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

F. DE KEMPENEER, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. HERBOTS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.
Het verslag werd uitgebracht door de H. R. STEVENS, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.
Le rapport a été présenté par M. R. STEVENS, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. P. VERMEULEN.